

ÊIUTAGA ÊINLINGVO 每日汉语



世界语 05



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

江苏工业学院图书馆
每日汉语藏书章



目录 / ENHAVO

第四十五课 挂号

Leciono 45 Registrigo por konsultado..... 1

第四十六课 就诊

Leciono 46 Konsulti kuraciston..... 10

第四十七课 治疗

Leciono 47 Kuracado..... 19

第四十八课 在药店

Leciono 48 En apoteko..... 28

第四十九课 急诊

Leciono 49 Urga kuracado..... 37

第五十课 交费取药

Leciono 50 Preni medikamenton..... 46

第五十一课 探病

Leciono 51 Viziti malsanulon..... 56



目录 / ENHAVO

第五十二课 在幼儿园

Leciono 52 En Infanĝardeno..... 65

第五十三课 大学

Leciono 53 Universitato 74

第五十四课 在图书馆

Leciono 54 En biblioteko..... 84

第五十五课 与同学聊天

Leciono 55 Babilado kun kunlernantoj..... 94

第五十六课 谈论网吧

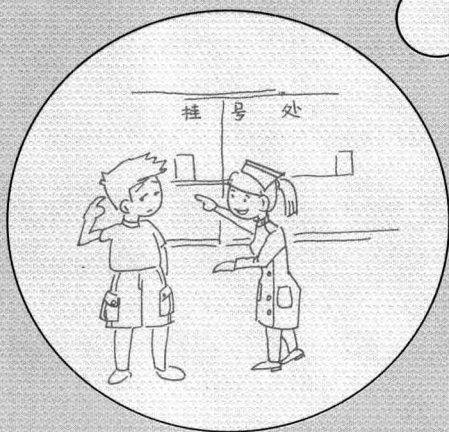
Leciono 56 Retkafejo..... 104

第五十七课 报名

Leciono 57 Sinanoncado..... 114

第四十五课 挂号

Leciono 45 Registrigo por konsultado



S: Saluton, karaj aŭskultantoj, bonvenon al la programero "Ĉiutaga Ĉinlingvo". Mi estas Shanshan.

J: Saluton, karaj amikoj, mi estas Jianping.

S: En la pasinta leciono, ni lernis frazojn pri deklaro de perdo. Nun ni kune ripetu.

S: 我的钱包丢了。Perdiĝis mia monujo.

J: 我的钱包丢了。

S: 我的银行卡也丢了。Ankaŭ mia bankkarto perdiĝis.

J: 我的银行卡也丢了。

S: 那你赶快挂失吧。Do deklaru la perdon kiel eble plej rapide.

J: 那你赶快挂失吧。

S: Nun ni kune ripetu la tutan konversacion:



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 我的钱包丢了。Perdiĝis mia monujo.

B: 不要着急。我帮你找。Ne maltrankviliĝu. Mi helpos vin!

对话二 Konversacio 2

A: 我的银行卡也丢了。Ankaŭ perdiĝis mia bankkarto.

B: 那你赶快挂失吧。Do deklaru la perdon kiel eble

plej rapide.

A: 挂失需要什么证件呢? Kiam ateston oni postulas?

B: 需要你的护照和卡号。Pasporton kaj kartnumeron.

对话三 Konversacio 3

A: 新卡什么时候能办好? Kiam mi povas preni la novan karton?

B: 一个星期以后来取。Bonvolu preni ĝin post unu semajno.

J: Ĝus ni ripetis iujn ŝlosilajn frazojn de la pasinta leciono, nun ni konigu al vi hodiaŭan ĉefan enhavon.



今日关键 Hodiaŭa Ĉefa Enhavo

Ni ĉei qù kàn yī shēng.

你得去看医生。Vi devas konsulti kuraciston.

Ni néng péi wǒ qù yī yuàn ma?

你能陪我去医院吗? Ĉu vi povas akompani min al la hospitalo?

Zài nǎr guà hào?

在哪儿挂号? Kie registrigi por konsultado?

Guà yí gè zhuān jiā hào.

挂一个专家号。Mi volas registrigi min por konsultado de specialisto.

J: (tusante) ...

S: Kiel vi fartas?

J: Ne grave. Mi nur volas voki vian atenton. Verdire ĉu estas malsano se mi senĉese tusas.

S: Vi devas konsulti kuraciston, 你得去看医生.

J: Momenton. Bonvolu ripeti!

S: Bone. 你得去看医生.

J: 你得去看医生.

S: “你”estas “vi”.

J: 你.

S: “得”signifas “devi”.

J: 得.

S: 去, iri.

J: 去.

S: “看”signifas “viziti”.

J: 看.

S: “医生”estas “kuracisto”.

J: 医生.

S: 你得去看医生.

J: 你得去看医生. Vi devas konsulti kuraciston.

S: Nun ni aŭskultu la unuan konversacion!

对话一 Konversacio 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Vi serioze tusas. Vi devas konsulti kuraciston.

B: 你能陪我去医院吗? Ĉu vi povas akompani min al hospitalo?

A: 好。没问题。Jes. Certe.

J: Ĉu vi povas akompani min al hospitalo, se mi malsaniĝos? Ĉar mi timas ke kuracisto ne scipovas la fremdan lingvon.

S: Jes. Estas mia honoro. Tamen mi ankoraŭ havas urĝan aferon por trakti. Mi povas instrui kiel esprimi peton al viaj kolegoj. Vi povas diri: 你能陪我去医院吗?

J: 你能陪我去医院吗?

S: “去” estas “iri”.

J: 去。

S: “医院” signifas “hospitalo”.

J: 医院。

S: “吗” estas helpa vorto por esprimi demandon.

J: 吗。

S: 你能陪我去医院吗?

J: 你能陪我去医院吗? Ĉu vi povas akompani min al hospitalo? Bone. Pluveta volas akompani min al hospitalo. Nun ŝi volas akompani min. Nun mi volas scii

kie registrigi min por konsultado.

S: Vi povas demandi aliajn: 在哪儿挂号?

J: 在哪儿挂号?

S: 在, en.

J: 在。

S: 哪儿, kie.

J: 哪儿。

S: “挂号”signifas “registri”.

J: 挂号。

S: 在哪儿挂号?

J: 在哪儿挂号? Kie registrigi por konsultado?

S: Nun aŭskultu la duan konversacion!

对话二 Konversacio 2

A: 在哪儿挂号? Kie registrigi por konsultado?

B: 在前面的挂号处。En la giĉeto de registrado.

J: 在哪儿挂号? Kial oni ne aldonis “吗”en la fino de la frazo?

S: Bona demando. La demandfrazo en la ĉina lingvo estas, unu levas demandon kaj la alia devas respondi. Ekzemple: 在哪儿挂号? Kie registrigi por konsultado? 挂哪个大夫的号? Registrigi por kiu kuracisto? Ĉar la frazoj havas demandvortojn “哪儿”kaj “哪个”,

respektive signifantajn “kie” kaj “kiu”, do ne necesas aldoni la helpan vorton “吗” en la fino de la frazo.

J: Mi komprenas. Mi tre rapide trovis la giĉeton de registrado kaj mi volas registrigi min por konsultado de specialisto.

S: Vi povas diri “挂一个专家号”.

J: 挂一个专家号。

S: 挂号, registri. Ni ĵus lernis.

J: 挂号。

S: 一个, unu.

J: 一个。

S: 专家, specialisto.

J: 专家。

S: 挂一个专家号。Mi volas registrigi min por konsultado de specialisto.

J: 挂一个专家号。

S: Nun ni aŭskultu la lastan konversacion!

对话三 Konversacio 3

A: 你好。挂一个专家号。Saluton! Registro por specialisto.

B: 挂哪个大夫的? Kiu kuracisto?

A: 内科李山大夫。Kuracisto Li kontraŭ internaj malsanoj.

S: Nun ni ripetu la tutan konversacion!



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Vi serioze tusas. Vi devas konsulti kuraciston.

B: 你能陪我去医院吗? Ĉu vi povas akompani min al hospitalo?

A: 好。没问题。Jes. Certe.

对话二 Konversacio 2

A: 在哪儿挂号? Kie registrigi por konsultado?

B: 在前面的挂号处。En la giĉeto de registrado.

对话三 Konversacio 3

A: 你好。挂一个专家号。Saluton! Registro por specialisto.

B: 挂哪个大夫的? Kiu kuracisto?

A: 内科李山大夫。Kuracisto Li kontraŭ internaj malsanoj.

J: Nun ni kune aŭskultu la programeron "Sugesto pri Ĉina Kulturo".



Sugesto pri Ĉina Kulturo

En diversaj urboj kaj urbetoj de Ĉinio, troviĝas diversskalaj hospitaloj. Ankaŭ iuj institucioj kaj loĝkvartaloj havas ambulatorion aŭ klinikon. Ĝenerale estas facile viziti klinikon por ordinaj malsanoj. Se oni iras al hospitalo, unue oni devas viciĝi por registrado. Precipe se vi volas konsulti specialistan kuraciston, vi devas registri vin tre frue. Ĉar estas limigita la nombro de malsanuloj akceptataj de la specialisto. Nun por faciligi malsanulojn, diversaj hospitaloj establis servon de surreta registrado kaj telefona rendezuo.

S: Karaj amikoj, same kiel antaŭe, mi lasu al vi ekzameneton. Kiel oni esprimu “mi volas registri min por konsultado de specialisto” en la ĉina lingvo?

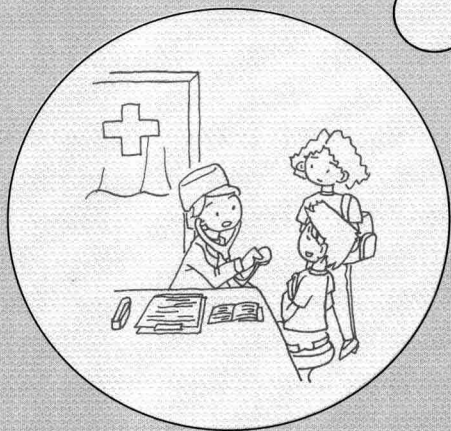
J: Se vi scias la trovon, bonvole sendu mesaĝon al ni. La adreso estas espradio@cri.com.cn, aŭ esperanto@chinabroadcast.cn.

S: Se vi volas refoje aŭskulti nian programeron, bonvole vizitu nian retejon ĉe la adreso, <http://esperanto.cri.cn>.

J: Ĝis! Bone fartu! 再见!

第四十六课 就诊

Leciono 46 Konsulti kuraciston



S: Saluton, karaj aŭskultantoj, bonvenon al la programero “Ĉiutaga Ĉinlingvo”. Mi estas Shanshan.

J: Saluton, karaj amikoj, mi estas Jianping. Dankon al vi pro instruado al mi pri esprimoj por konsulti kuracistojn.

S: Ne dankinde. Mi pensas ke pli multe da ekzercado povas helpi vin. Nun ni kune ripetu la lernitajn frazojn. La unua estas “你得去看医生”.

J: 你得去看医生。Vi devas konsulti kuraciston.

J: 你能陪我去医院吗？Ĉu vi povas akompani min al hospitalo?

S: 在哪儿挂号？Kie registri por konsultado?

J: 在哪儿挂号？

S: 挂一个专家号。Mi volas registri min por konsultado de specialisto.

J: 挂一个专家号。

S: Nun ni ripetu la tutan konversacion!



完整对话 Tuta Konversacio

对话一 Konversacio 1

A: 你咳嗽得这么厉害。你得去看医生。Vi serioze tusas. Vi devas konsulti kuraciston.

B: 你能陪我去医院吗？Ĉu vi povas akompani min al hospitalo?

A: 好。没问题。Jes. Certe.

对话二 Konversacio 2

A: 在哪儿挂号? Kie registrigi por konsultado?

B: 在前面的挂号处。En la giĉeto de registrado.

对话三 Konversacio 3

A: 你好。挂一个专家号。Saluton! Registro por specialisto.

B: 挂哪个大夫的? Kiu kuracisto?

A: 内科李山大夫。Kuracisto Li kontraŭ internaj malsanoj.

J: Ĝus ni ripetis iujn ŝlosilajn frazojn de la pasinta leciono, nun ni konigu al vi hodiaŭan ĉefan enhavon.



今日关键 Hodiaŭa Ĉefa Enhavo

Nǐ nǎr bù shū fu?

你哪儿不舒服? Kie estas al vi malbone?

Wǒ tóu téng.

我头疼。Mi havas kapdoloron.

Wǒ lā dù zǐ.

我拉肚子。Mi laksas.

Xiān liáng yí xià tǐ wēn .

先 量 一 下 体 温 。 Bonvolu preni la temperaturon.

Shén me shí hou kāi shǐ de ?

什 么 时 候 开 始 的？ Kiam komenciĝis?

J: Nun mi jam sufiĉe kutimas en Ĉinio, tamen lingve mi sentas malfacilon en iuj okazoj. Ekzemple mi tre ĝenas min en hospitalo.

S: Ni do lernu plu. La plej grava estas, ke kuracisto eble demandas: 你哪儿不舒服?

J: 你哪儿不舒服? Kie estas al vi malbone?

S: “不” estas “ne”.

J: 不。

S: “舒服”, respektive en la unua kaj la dua tono, signifas “bona farto, agrablo aŭ komforto”.

J: 舒服。

S: 你哪儿不舒服? Kie estas al vi malbone?

J: 你哪儿不舒服?

S: Nun ni kune aŭskultu la unuan konversacion!

对话一 Konversacio 1

A: 你怎么了? Kio okazis al vi?